

1124-10

38  
**M.A. MOLODCOVA**



**БУКВАР**

**КОМИ ГОСИЗДАТ  
СЬКТЬВКАР  
1934**

72  
H

129-10  
38

M. A. MOLODCOVA

К-Зыр.

13-664

# BUKVAR

*Vьнşadıs Komi OBLONO-ьn juralьs*

Г.П.Б. в ЛНГР  
Ц 1934 г.  
АНТ № 609



Коп.

КОМИ ГОСИЗДАТ  
СЬКТЪVKAR -1934

Кoми букварə una material şujəma komi-permjakjas S. Grivani  
da A. Mosegova букварьş.

---

М. А. МОЛОДЦОВА

# БУКВАРЬ

*Утвержден зав. Коми ОБЛОНО*

Ответств. ред. *Г. Терентьев.*

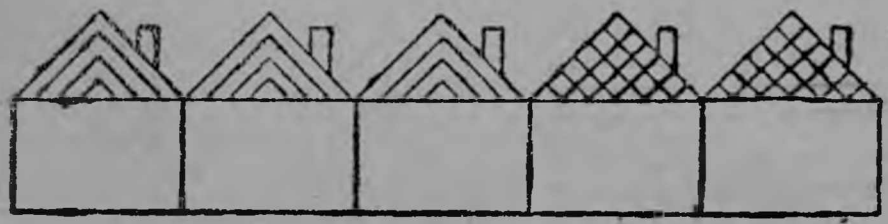
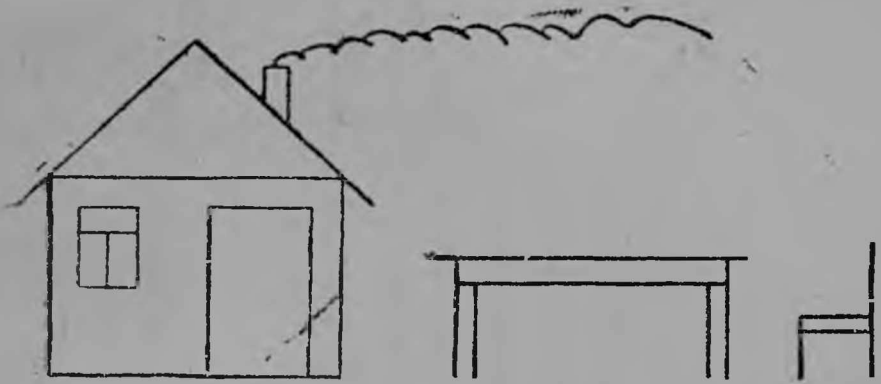
Техн. ред. *М. Шестаков.*

Коми ГИЗ № 39. Уполн. Облита № 206. Заказ № 904, Тираж 10000 экз. Стат формат 62×94, 1/16, 5,5 п. л. Сдано в проз. 10/VI-34 г. Под. к печати 23/VI-34 г.

---

Типография Коми ГИЗ'а, Сыктывкар, Коммунистическая, 2,



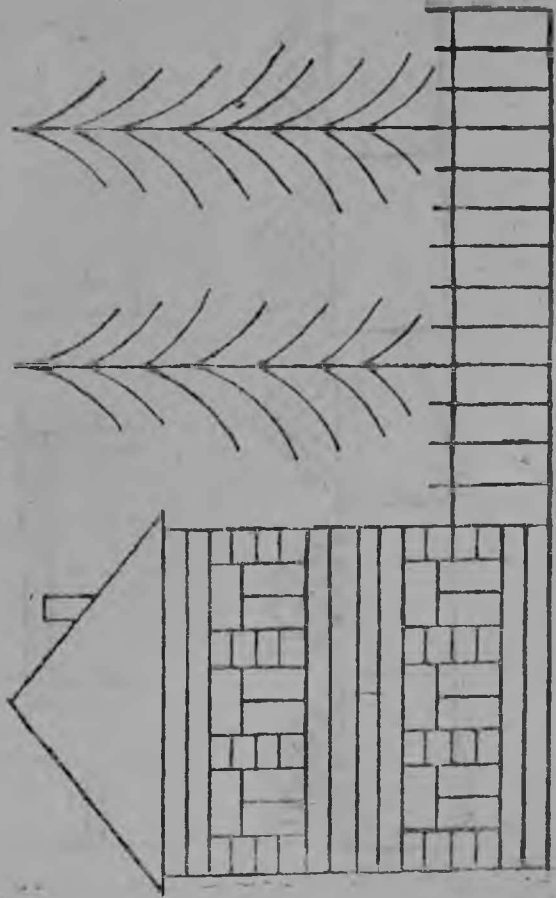


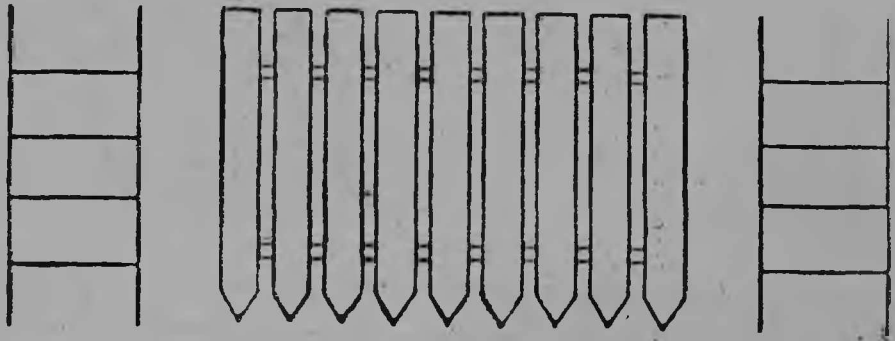
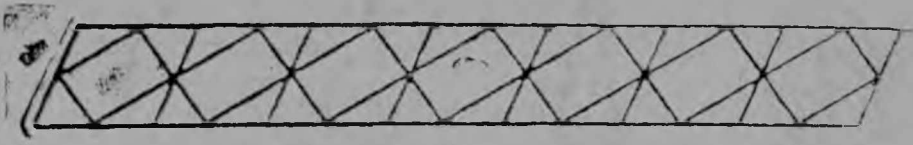
такое.  
фор-  
1-34 г.

SKOLA

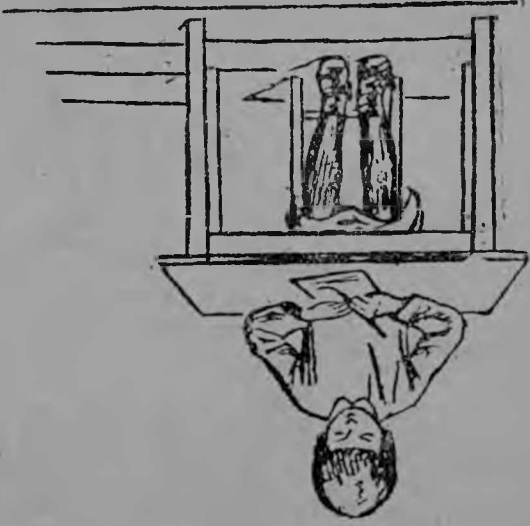
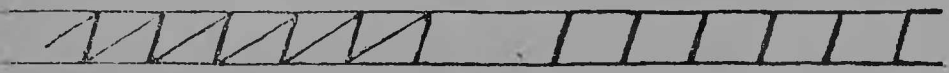
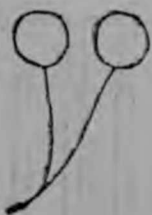


July 18





Handwritten text, possibly a signature or date, located on the right side of the architectural drawing.





m a m

mam

mam

m m m m m m m m m m m m m m m m

m m m m m m m m m m m m m m m m

m a m

m a m

m a m

a





р р р 1 1 1 0 0 0

ешаш

шаш

еш	аш
----	----

ешаш
------

ешаш





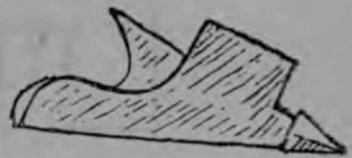
mamə na

mamə

na

ma mə

na



m a m ə

ə

Handwriting practice line with seven cursive 'e' characters.



anə

anə
-----

a	nə
---	----

a	n	ə
---	---	---

n
---

anə

mamə



anə na

a	nə	na
---	----	----

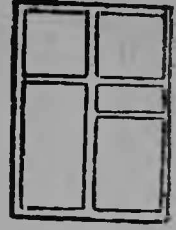
a	n	ə	n	a
---	---	---	---	---



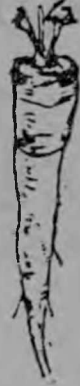
*n n n na na na*  
*anə na anə na*

**m**

mamə na



anə na



mamə

anə

ma mə

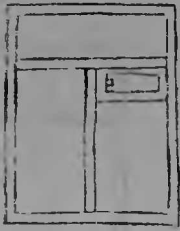
a nə

m a m ə

a n ə

m m m m m m

mamə mamə mamə



rama

rama

ra ma

r

r a m a

mamə na

rama

anə na rama

---

mamə

mamə

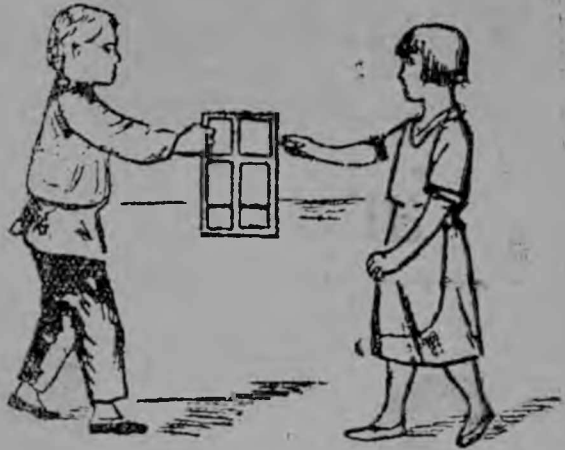
anə

rama



rama

*rama*



na rama

*na rama*

rama

*rama*

*r r r rama rama*



ar



ur



ur



ar

ura

ar

u | ra

ar

u





ur

ur! ur!



*ur! ur!*

*u u u ur ur ur ur*

ur

ura

rama



**raka**

raka

ra | ka

r | a | k | a

**k**

raka:

kar-kar!

kar-kar!

---

rama

ur

kar

raka

ar

kər



kək

kə | kə

k | ə | k | ə

**kək**

Kək kəkə:

kuk-ku! kuk-ku!

A raka:

kar - kar!

kar - kar!

*K k kək kəkə*



**Makar. Anə.**

Makar munə.

Anə nuə.

Ma	kar
----	-----

mu	nə
----	----

M	a	k	a	r
---	---	---	---	---

m	u	n	ə
---	---	---	---

A	nə
---	----

nu	ə
----	---

A	n	ə
---	---	---

n	u	ə
---	---	---



## Kar.

Makar munə karə.

Mamə munə karə.

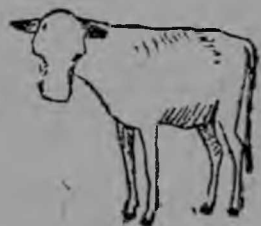
Anə munə karə.

---

Mamə nuə ur.

Anə nuə kuk.

Makar nuə rama.



---

kar	munə	kək
karə	nuə	kuk



Kor

k o r

o

**Kor.**



**Rəman.**

Rəman nuə kor.

Rəman nuə

una kor.

---

kar

ur

nuə

kor

ar

una



Rəman korə rok.

Anə korə rok.

Makar nuə rok.

*O o Makar nuə rok*

kor  
korə

kar  
karə

korə  
karə



**Kut!**

**t**

Rəman, kut!

Kut, kut!

Anə, kut!

Kut, kut!

---

kor

kək

rok

kər

kok

rak





**Natuk.**



**Onton.**

Natuk tuk-tuk!

Onton tuk-tuk!

Tuk-tuk! Tuk-tuk!

T t

Natuk tuk-tuk

---

Natuk

Onton



## Vər.

V

Una tatən vər.

Una vər, una.

Una tatən tar.

Tatən una kor.

---

vər

kar

kor

vərə

karə

korə



Vərə.

Vərə munə

Rəman.

Vərə munə Onton.

Anuk munə vərə.

Natuk munə vərə.

Vv

Vv

Musun vərə

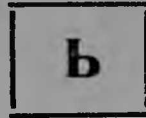


Тап мыг, мыг.

То ир



**Мыг**



Мыг вэгып.

Вэгып ина мыг.

Вэгып ина ир.

Вэгып ина кор.

Вэгып тар.

*ь ь Вэгып ина мыг.*

пыг



**Pon, pon!**

<b>p</b>
----------

Uvtə pon!

Pon uvtə: uv-uv!

Tatən pu.

Kьk pu.



л.

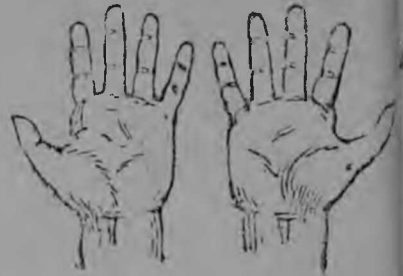
*Рр Vəwп ипа пу.*



Tani ki.

**Ki.**

Tani kыk ki.



Tani pon pi.

Pon pi uvtə:

uv-uv!



Ivan korə pon pi.

Miron kutə pon pi.

И i Kыk ki.

i

d



Tani id.

Vaъn di.

Vaгъn puv.

id

Kim da Ivan.

Miron da Parə.

Mi vundim id.

Ti votid puv.

*id id Tani id*

*Vaъn di*

kəni

vaъn

da

tani

vaгъn

di



Анә, Ким да Парә.  
Әврам, Әрин, Мирон.  
Натук, Рәман, Дарә.  
Оnton, Иван, Марин.  
Унаән, унаән.  
Мунәнь, мунәнь.

u	na	ән
---	----	----

mu	nә	нь
----	----	----

*—dars da Marin.*





Vəryn una ker.

e

Vəryn una traktor.

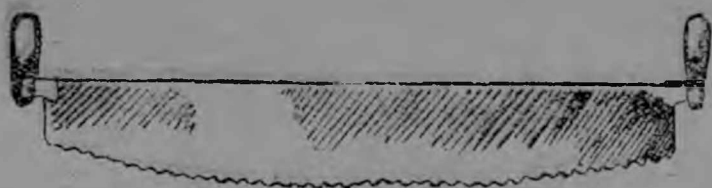
Traktor nuə ker.

Traktor nuə una ker.

trak | tor

t | r | a | k | t | o | r

ee Vəryn una ker



# Pila



Menam em pila.

Tenad em pila.



Kimłan em vila.

Vəgьn kolə pila.

Pila kolə una.

Kolə traktor.

Kolə vəv.



*"L l Kolə vila.  
Vəgьn kolə pila.*



## Kerim morkov.

Talun kerim morkov.

Talun kerim luk.

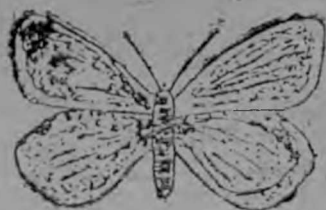
Em əni morkov.

Em əni luk.

Em luk da morkov.



Em luk  
Em morkov



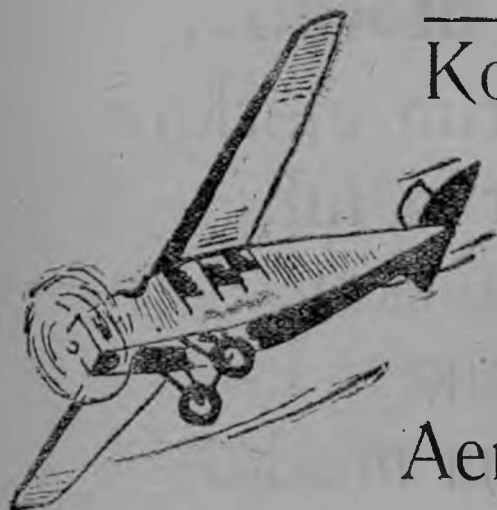
Вобув

**ВОВУВ**

**В**

Tani to вобув.

Вобув лебалә.



Kodi лебалә?

Raka лебалә.

Kәk лебалә.

Utka лебалә.

Aeroplan лебалә.

a e r o p l a n

*В в Вобув лебалә.*



Трактор гәрә.

g

Трактор гәрә.

Трактор ина.

Трактор ьна.

Гәрә ьна.

g g

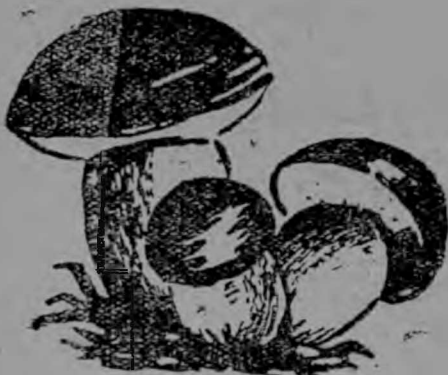
Трактор гәрә.  
Аероплан беләсә.



Коз.

z

Tatən koz. Vəryn koz.  
Vəryn vьdmə una koz.



Kozru, piru, loru.

Vəryn vьdmə una gov.

Vьdmə una gov.

z z Vəryn vьdmə koz.



z

### Gizəp̄.

z

Tani munə urok.

Nazar gizə: zbr.

Zakar gizə: zbr.

Paruk gizə: zbr.

Вьдән gizəp̄.

Вьдән kuzəp̄.

OB.

z z Mi gizəp̄. zbr.



# Ruç da kəç.

ç

Ruç olə vətən.  
 Kəç olə vətən.  
 Ruçlən ku dona.  
 Kəçlən ku dontəm.



Zakarlən em ruç.

Nazarlən em kəç.



Gavələn em una çaça.

ç ç

Ruç da kəç  
 olən vətən





Məs.

S

Zakarlən ez vən məs.

Makarlən vəli məs.

Məslən vəli kuk.

Kuk vəli miça.

Miça kuk вьдмис да loi məs.

Zakarlən loi məs.

Zakar kolxozьn.

Makar kolxozьn.

SS Zakarlən loi məs.



## Skola.

8

Mi vьd lun skolaə volam.

Skolaьn Masuk, Pasuk.

Skolaьn Misuk, Sasuk.

Mi stavньm velədçam.

Вьdtorsə gizam.

Stav | нь m

ve | ləd | çam

Ш Ш

Skolaьn Misuk

Sasuk.



## Pedər.

Pedər kuzə vьdtor vəçnь.  
 Vəças kerka. Vəças pьzan.  
 Sьlən una vumaga, una pu.  
 Vəçəm torsə puktas skapə.  
 Vundaləm vumaga oz sьblav.



Sь vьlə em sьlən doz.

Vun | da | ləm

bu | ma | ga

*En sьblav vundaləm  
 vumaga.*



Jodi

jodi

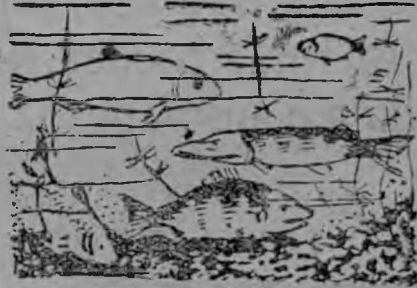
jo	di
----	----

j	o	d	i
---	---	---	---

j
---

Jodi—çeri. Olə juьn.  
Misuk kьjis jodi.  
Dasuk puis jukva.  
Çəskьd vəli jukva.

Jujasьn oləнь  
una çerijas.



ju	ja	сьn
----	----	-----

çe	ri	jas
----	----	-----

*Jj Misuk kьjis jodi.*



Ar.

§

Vundəma ŝu.      Šondi oz šontь.  
Ušəma kor.      Loi zera kad.  
Voəma ar.      Mədəmaəš jušjas  
Рьшəнь tatьš  
Lunvьlə ьlə.

*§ § Mədəmaəš jušjas.*



## ՏԵՐԻՆ-ԿԱՉԻՆ.

Ի

Vorsim տերին-կաչին.

Աղի ՎԵԼԻ ՏԵՐ.

ԾՈՒ ՎԵԼԻ ԿԱՉ.

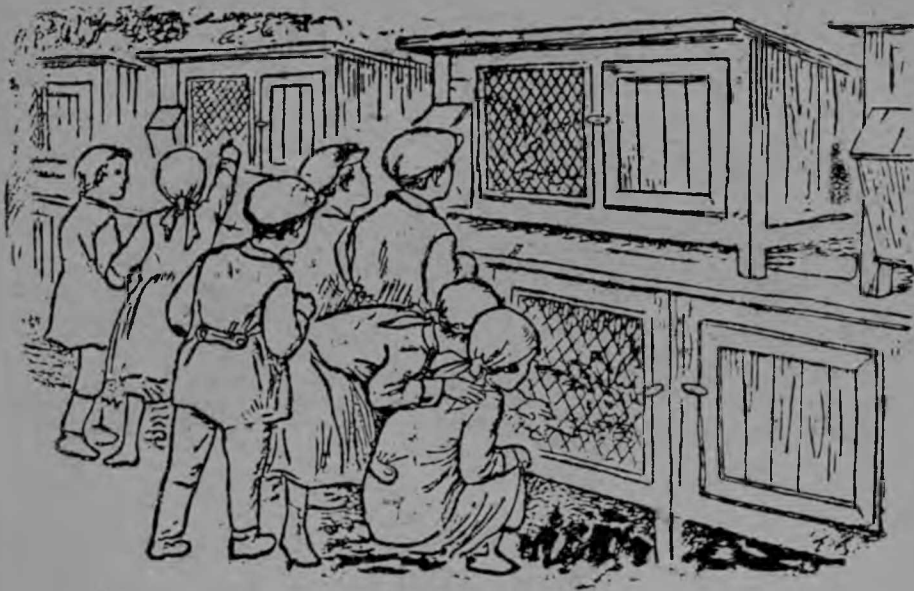
ՏԵՐ ԲՅՏՅԵ.

ԿԱՉ ՎԵՇԵ.

ԾՈՒ ԿՈՒՏԻՏ ԱՂԻՅԵՏ.

Աղի ԼՈՒ ԱՇԵՏ ԿԱՉ.

*Ա ի Աղի ԵՎ ԾՈՒ.*



## Krolikjas.

1

Skolaŋ eməş krolikjas.

Krolikjas oləň kletkajasəň.

Verdam lunnas kujiməş.

Verdam vez turunən.

Əni mijan dasnoĭ krolik.

L. G. Krolikjas budmənu.



## Совраңға.

Talun vəli sovraңға.

Seni pioner Toğa suis:

— Колә вүра веләдçынь.

Колә лонь ударникясән.

Gizim dogovorjas.

Dogovorə suvtədim:

1. Вьд лун локнь школаә.
2. Асылн урок вьлә һе җормьнь
3. Сәстәма оvpnь.





## Radio.

d

Radio—karъn.

Radio—vəgъn.

Radio—şikъn.

Вьдлаьн јургə.

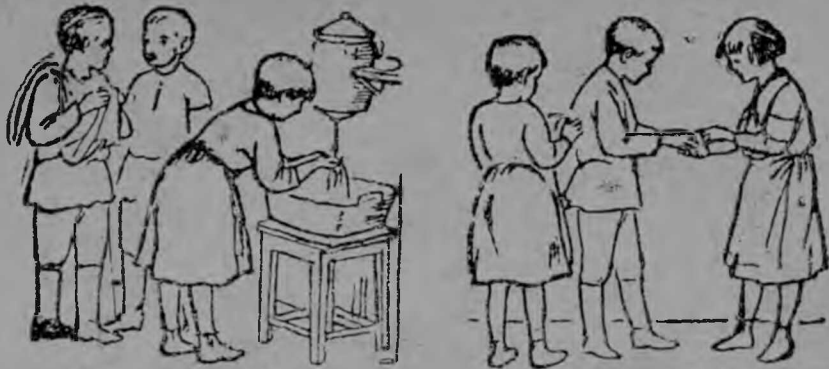
Vajə vь јuəг.

Gazədə, velədə,

soјtçədə, kьрədə

вьрənəs radio.

*d d* Mi кьvəzəт radio.



### Səstəma ov.

t

Noko, Miça, volb tatçə.

Mbşşin talun, en?

Şədəş kijas.

A şbli vlad mında najtbs.

Najtən, Miça, te en ov.

Mun majtəgən vura mbşşb.

---

Ṭima da Kaça sanitarjas.

Velədənb səstəma ovnb.

*Ṭ. Ṭ. . Ṭima da Kaça.*



Loktə, çelad!  
 Suvtam ortçən.  
 Bərtañ nekod  
 ogə koltçə.

Ətik, kьk!

Ətik, kьk!

Sujga koknad!

Veşkьd koknad!

Bokə kijas!

Vьvlañ kijas!

Ətik, kьk!

Ətik, kьk!

Una gazьs.

Ави vazьs.

Əktam vьn.

Una vьn!

## Mi suim:



Uz ətnad krəvaʔn.

Uzəm vərən krə-  
vaʔtə vevʔtʔ.



z

Bura mʔşşʔ.

Pioner—çelaqlı primer.

z z

Uz ətnad.



### Zinuk.

Şizim çasın  
Zinukçetças.  
M̂şkas çuzəm.  
M̂şkas ki.  
M̂şkas şbli.  
M̂şkas peljas.



### Łizuk.

Łizuk uzə dbr.  
Şorən çetçə.  
Oz i m̂şşbv.  
Çuzəm najt.  
Kijas najtəş.  
Şbli najt-zə.

---

Zinuk moz, ałi Łizuk moz kolə ovn̂?

Uz das ças.

M̂şşb̂ majtəgən

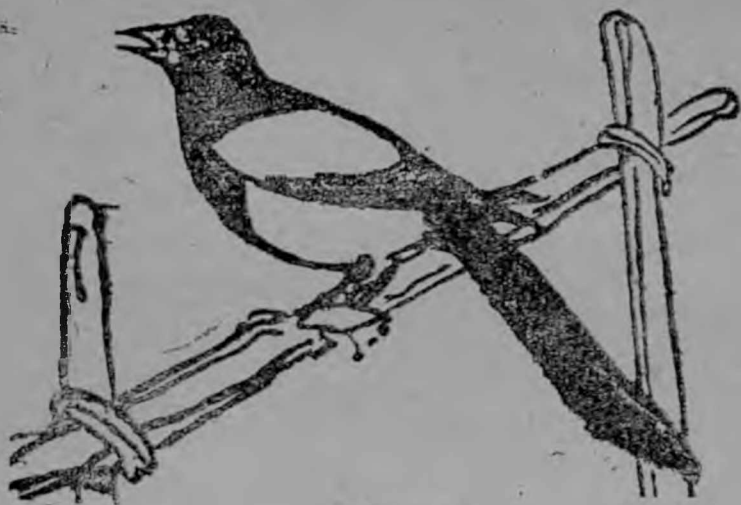


## Зозэгјас.

3

Зозэгјас, зозэгјас!  
Ўліті, ўліті,  
зозэгјас, Іеванньд.  
Музьтэг соньдлаң  
сарізә сьвганньд.  
Блә ті котәрән  
міянъș тунанньд.  
Кәзьдъș, јіртәгъș  
тәв кезлә рьșјанньд.

З з Зозэгјас, зозэгјас!



Кааа.

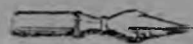
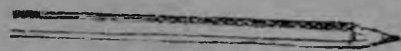
е

Кааа, кааа кие-кие.  
Турі помеçә корә.  
Вурдъш кер сьвјалә.  
Кәјин кер кьскалә.  
Ос керка leptә.  
Şiz әsin pişkәdә.  
Mez paç vartә.  
Şuz poznaşә.  
Кәç көvdum pәzalә.  
Ur bi vizә.  
Ruç dәra кьә.

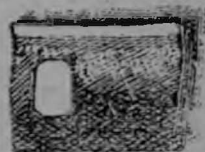
Е Е Кааа, кааа кие-кие.

## Ətəvja embur.

Karandas,  
tətrad, perə,  
kniğa,  
karta,



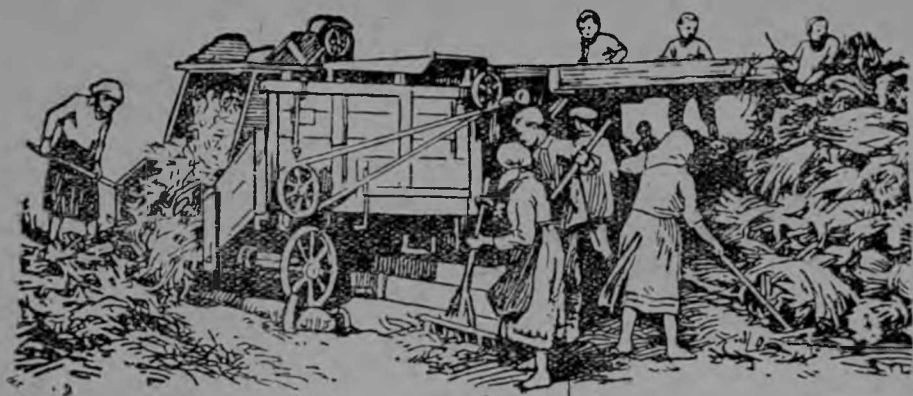
stul, pəzan,  
sumka, parta,  
əzəs, əsiñ —  
bura viz te,  
velədçəş,



niñəm en  
koşavı,   
en zugədı,   
en eʔkədı.







## Kolhoz.

X

Kolhozьn etuv kəzənь.  
Kolhozьn etuv vundənь.  
Kolhozьn etuv vartənь.  
Kolhozьn etuvja vənvjas.  
Kolhozьn etuvja masinajas.  
Kolhozьn voə una ɲaɲ.

---

Kolhozьn kulak avu.

Х х Kolhozьn una von



## Ətkən.

Ivan gəris gərjən.

Kinas kəzis şu.

Əti-əti turun sorən

sylən bədmis şu.

Vundan kadəb şəkəb.

Vişə jona kos.

Çoza oməl şutə

kinad-əd on boş.

---

Ҷаркыда гəрjəд гəрə  
Oz bədmis bəz şu.



## Ətuvja üz.

3

Gəla ovlis Petər.  
Kəzlis eea nəq.  
Çoka munlis sılən üz.  
Kotörtçis şiktən kolhoz.  
Petər p̄ris kolhozə.  
Kolhozyn ətuvja üz.  
Kolhozyn—masinajas.  
Jona vurmis Petərlən oləm.

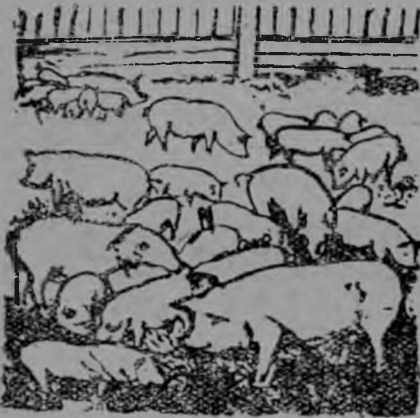
33

Ətuvja üz.

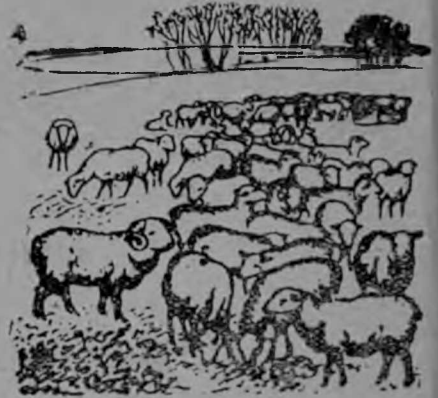
## Kodi mьj ʒetə?



Бзјас ʒetəнь ву-  
рун, јaj, ку.



Колхозьн una  
вьдʒama skət.  
Мəсјас ʒetəнь јəв,  
вьј, јaj да куçик.



Рорʒјас ʒetəнь јaj,  
eəł да куçик.

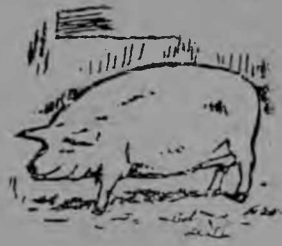
*Loas skət - loas јəв, вьј  
да јaj.*



Vəv.



Məs.



Porş.



Бз.



Kəza.



Kər.



Kroļik.



Pon.



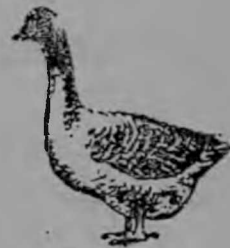
Kaņ.



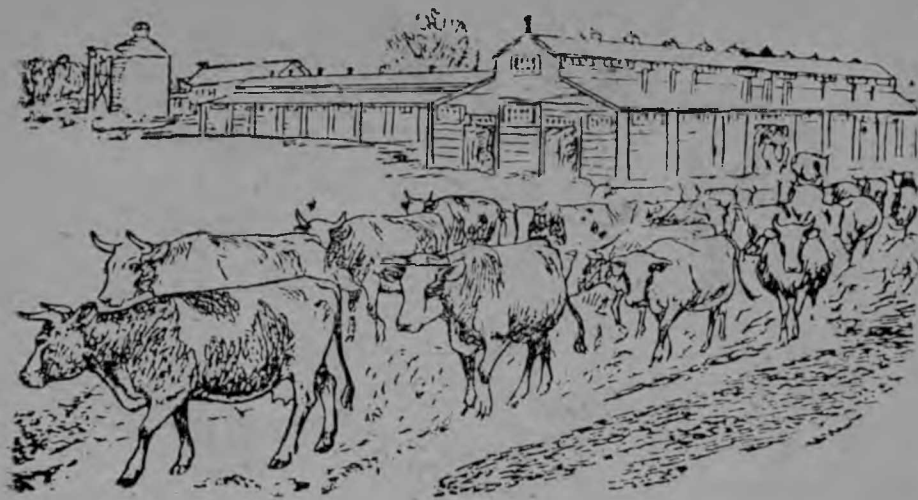
Kurəg.



Utka.



Зозəг.



## Ferma.

f

Fermaһn məskьd una.

Сыгышәш, миҗаәш, јәлаәш fermalән məs јas.

Bura dәzәritәнһ najәs fermaһn.

Verdәнһ, јuktalәнһ әҗi kadә.

Verdәнһ normajas җerҗi.

Vizәнһ sәstәм, sonьd kartajasьn.

*Ff ferma*  
*Ferma җets una јәv.*



## Zavodjas—kolhozjasľ.

Zavodjas kolhozjasľ vəçəň traktorjas.

Una-una traktor vəçə vonas tajə zavodjə

---

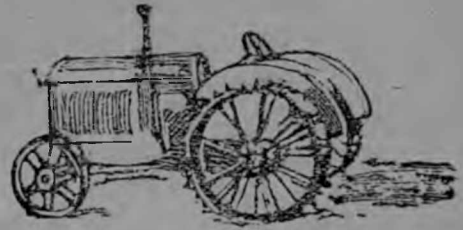
Mijanľ zavodjas otsalisň.

Mijanľ zavodjas mədədisň plugjas, kəzan masinajas, vundan masinajas, ʙekan masinajas, vartan masinajas, tələdçan masinajas.

# Masinajas kolhozyn.

## Traktor.

Мыj вәçә  
traktor?



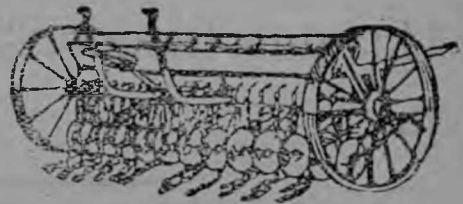
## Plug.

Мыj вәçәнь  
plugән?



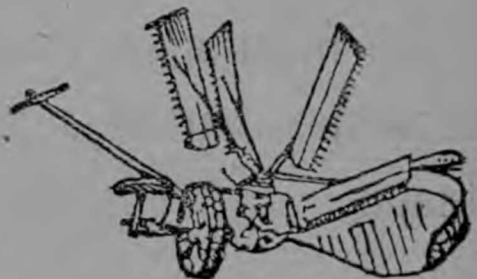
## Кәзан машина.

Кәзан машинаән...



## Vundan машина.

Vundan машинаән...







## Фабрика.

Мунәнь, термаşәнь ровоçәјјас фабрикаә.

Сувтәнь станокјас вердә.

Кьәнь şиҗәјјас, појјас.

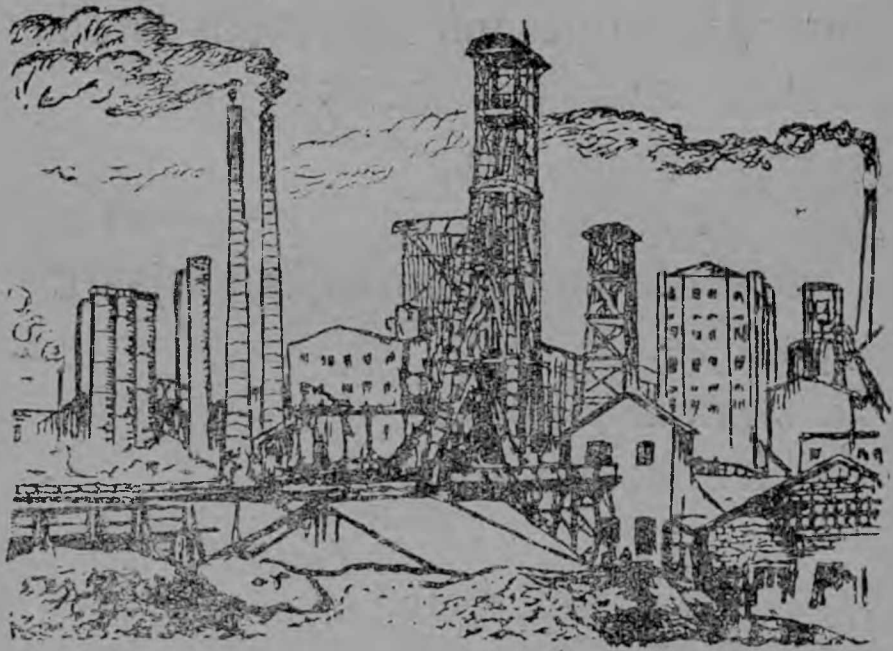
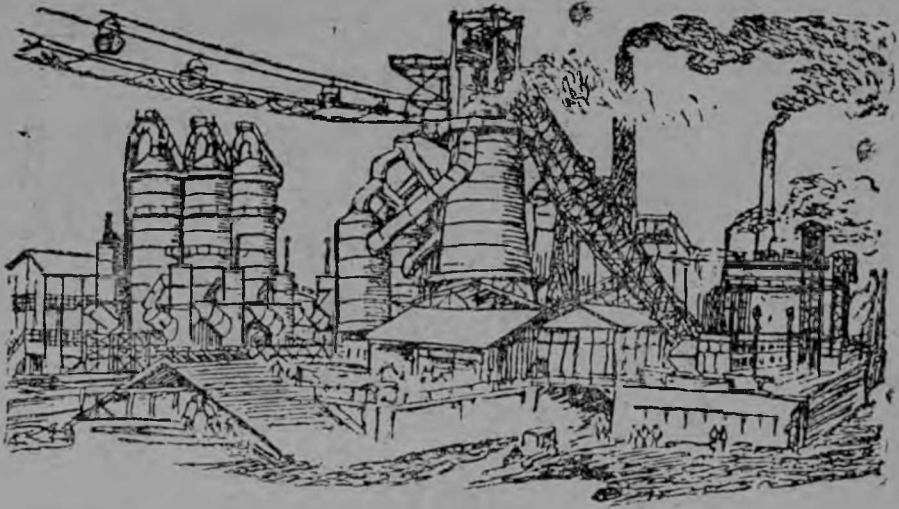
Миҗа, Реҗа, Сасук, Ваşук—вьдән пов-  
ләнь фабрикаьн кьәм дәрәмјас, гаçјас, плаҗ-  
тәјас, паҗтојас.

Әҗи фабрикаьн кьәнь.

Мәд фабрикаьн вурәнь.

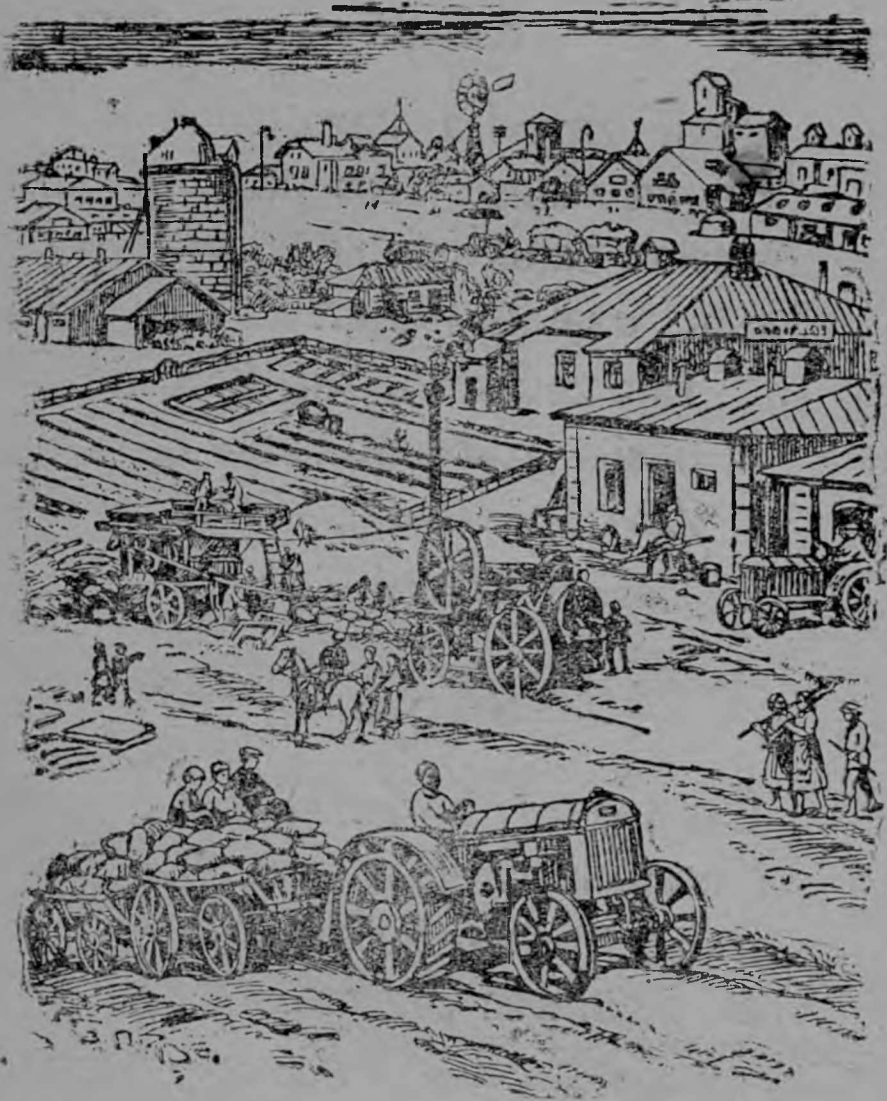
*Фабрика*

# Мъј ми стрѣитам.



Ми стрѣитам гьрьш заводјас да фабрикајас.

# Мъј ми стрѣтам.



Ми стрѣтам совхозјас  
да колхозјас.

## Къзи вәли, къзи лои.

### Карън.

Vəvli zavodsa kəzain.  
Ebgən vizlis jəzsə pyr.  
Vaşlən vaţys stanok sajn  
sylv uzavlis luntyr.

Tajə zavod vuvşys kən-ñin  
pəşjis ozyr fabrikant.  
Zavod veşkədləşən əni  
Vaşlən vaţys loi tan.

### Şiktyn.

Barin ovlis korkə şiktyn.  
Kerka ьзд, gaza—sad.  
Baţys Mislən sijə ordyn  
as oləmlə ez vəv rad.

Sijə barin tajə şiktəş  
ziła adzis pəşjan tuj.  
Vəçis kolhoz Mislən vaţys  
ñimsə puktis „Jugəd tuj“.



## Okṭabr̄sa revolūcija.

c

Oz̄br̄ j̄ez̄ jona part̄tilisn̄b̄ roboṡṡj̄jas̄s  
da kreṡṡanās.

Leṅin da kommunist part̄ija suisn̄b̄:

—V̄etlam oz̄br̄jas̄s—pomeseik̄jas̄s, bur-  
zuj̄jas̄s, kupeṡṡjas̄s, kulak̄jas̄s.

Okṡabr̄ t̄el̄ṡṡn̄ loī revolūcija.

Uz̄al̄ṡ j̄ez̄ as kīa voṡṡisn̄b̄ v̄laṡṡ.

~~1. c.~~ Okṡabr̄sa revolūcija.



## Ləşədçam Oktabr kezlə.

Loktə Oktabr praznik — ЪЗЪD praznik.

Miçmədim mi skola.

Ləşədim Lenin peleş.

Gizim şen-gazet.

Əslim gərd flagjas.

Gizim plakatjas.

Mi — Oktabrlən çələd!

Муньвн Октавр чələдлѣ — çoləm!

Ровоҗәјјас суәһъ:  
— Октавр мијан  
    празнік!

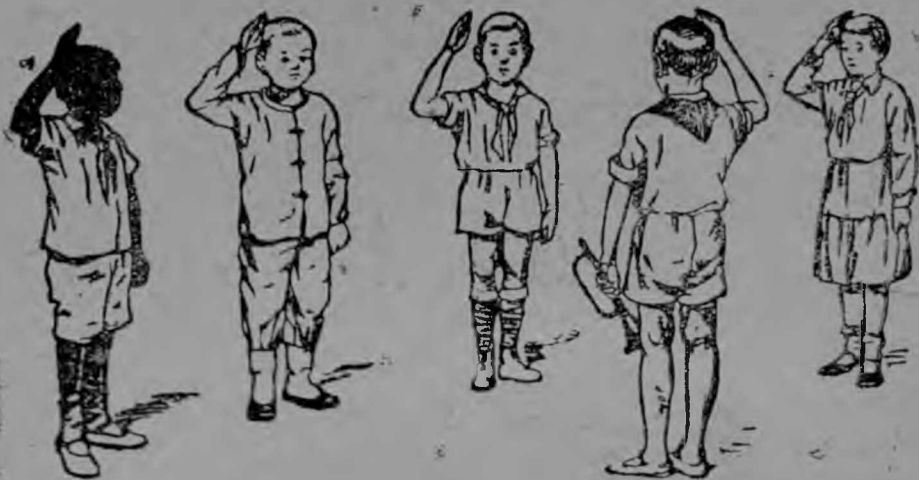


Колхознікјас суәһъ:  
— Октавр мијан  
    празнік!

— Октавр мијан  
    празнік! —  
Суәһъ пионерјас да  
    октавронокјас.







Tom.      Li.      Said.      Kim.      Eđi.

Tom—Amerikaбѣ. Li—Kitajбѣ. Said—  
Indijaбѣ. Eđi—Anglijaбѣ. Kim—SSSR-бѣ.  
Станьтѣ пажѣ пионерјас.







Mi—Oktabrlən çelaq.

Mi dolьda olam.

Oz mijanlь kov

lisnəj nəti kvv:

— Lo te daş!

— Bьd zduk daş.

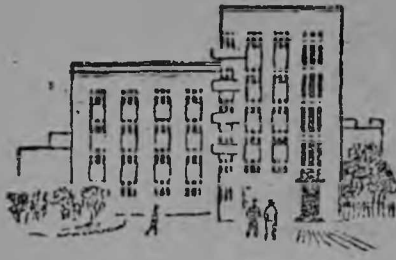
Menam baq kommunist.

Mamə kommunistka.

Bьd vokəj komсомолец.

Məd vokəj pioner.

A me oktabronok.



Kerka kaɣn.



Kerka ŧiktɣn.



Sakla aulɣn.



Jurta ŧerɣn.



Çum tundraɣn.



## Lenin.

Sijə vəli mijan  
vozd,  
bur velədbş,  
dona jort.

— Pondam ovn̄ da uzavn̄, k̄zi te  
velədin mijanəs, dona vozđ!

Tazi suəñ stav muv̄vsa uzalbş jəz.

Tazi suəñ stavmuv̄vsa kommunistjas.



### Stalin.

Stalin—Leninlən medbur učenik.  
Bolşevik partıjalən vozq.  
Roboçəj klasslən vozq.  
Stav uzalıbş jəzlən vozq.  
Socializm strəitan üzən veşkədlıbş.



Stavmuv̄vsa lok burzuj  
vojna pann̄ koršə tuj.

Šələm s̄lən t̄r lok virən.  
Səvet v̄lə piņsə jirə.

---

Mijan Gərd Armija  
vraḡš oz pov.  
Mirnəj iz dorj̄n̄  
b̄v sduk gətov.

„Vuzdam zusa.  
Nekor og us̄.“

## Тəв.



ԲՎԼԱԵՑ ԵՅՅԸ.

ԲՎԼԱԵՑ ԵՅՅԸ.

ՄՅԵՄԱ ՉԵՎՅԺԻԿ ԼՅՄ.

ՉԵՎՅԺԻԿ—ԳՅՆ ԿՈԺ.

ԿՈԿՈՂԻԿ—ՏՅՆ ԿՈԺ.

ԼՅՄ ԱԼՆ ՄԱԵՅՅՑ ԿՅՆ.

ՄԻՅԱ ՕԼԱՆ, ՄԱՍԱ ՏՅՆ!

ԵՆ ԵՐ ՐՈՎՅԵԺՇՅ-ՆԱ ՅԵՎ.

ԵՆ-ՆԱ ԵՅՅԸ ՈԳՅՆ ՕՎ.

ԵՅՅ ՐԱՏԱ ՄՈՐԿ ՕՅ ՐՈՎ.

*Միշա օլան, մասա տօն!*



## Тəв.

Әтрҗя Һондикәд воҗрашыҗ җетҗам.  
 Релкәдҗам, Һоҗыҗтам, Һколәә летҗам.  
 Доҗ улһн гораа җезьд һм зуртә.  
 Кәзьдьҗ җерләә, җикьртә ньртә.  
 Садҗәһн раҗтәмәҗ ләмриҗас кьһтәнһ.  
 Коңәҗяҗ левәҗяҗ кәзьдьҗ роләнһ.  
 Торьда Һуҗәмәҗ ворг улә җур.

Вәҗәҗ кормуҗкаҗас.  
 Вердәҗ еьҗяһьҗ ле-  
 вәҗяҗәҗ!





### Udarnəj brigada.

VЫ gorən jurgə, şylə  
udarnəj jag.

Zvoj iz tan, jagьn, kylə—  
udarnəj kad!

Uz munə vərьn təvbьd çəz.

Jon vьnən vojvьv mьrşьş jəz  
vЫ oləm vəvlətəməs teçə —  
vər-jagьn zarni lezə.





## Traktor vərən.

Traktor vərən  
murgə: ur-r-r!  
Kəskə vərşəs  
dodjas—gur-r-r.

Kerjəs una.  
Traktor jon.  
Veşkədləsə  
mijan zon.

Kersə kəskam,  
med oz kol.  
Tuvsov vaən  
kəvtas mol.

Kəvtas una,  
una pur.  
Vezam oləm—  
loas bur.

Övməs teçəm. ədjs rus.  
Kols leznə una ker.  
Vojuv vərən jəzəs rus.  
Zizgə pila, kəingə ger.



### Islaləm.

Dadqən zızb̄d çojti  
iskovti bus-eyn...  
Putkylçis-taj dadqəj  
zızb̄d çorkan̄n.  
Paturlikşi ɣlə  
tola piə me.  
Dadq̄s kaçlis vɣlə, —  
koji çorkanə.  
Sovala me vetla  
qev̄d tolaɣn.  
Turde menam kiəj,  
koktyr p̄ris ɣm.



### Ըամրաօռ.

Քել՝ Վոշն տօնս ֆլօ, Վօրսօ.

Ըամրաօյ մենամ—վիշն Վօն,

իսկօվտա—լՅյա, կՅի դօն.

Լեւշա մե... Կօճի մեկօճ օրտճօն?

*Վօյյաս կիւրճօճ, Լիւնյաս Յերնճօճ.*

*Իւոճ զՎլալօտա կօր.*

*Միւս րաճտալա Տօ կեկօճ.*

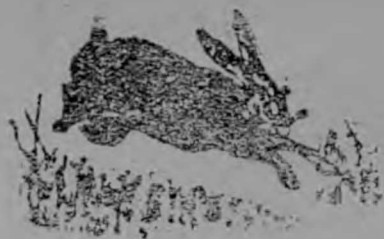
*Դաօօտ րօրօ-օվօ, կօր?*

Տոլլալօմօն Վօյտօն Յուրգօ.

Գօգօր տօլա—րօմ դի ճօր.

ՅՎճլիւն Եվլա ՎՅՅն րիւրգօ.

Դաօօտ րօրօ օվօ կօր?



## Kəçiçej.

Jezьd kəç pukałə

koz pu ulьn vəgьn.

Льm uşə... Təv zurgə...

Kəçlь oməl təlьn.

Turun stavьs lьm ulьn,

şojnь kəçlь ңemtor.

Munnь şiktə şojanla—

ponjьş jona polə.

Skokda skok—çetçalə kəç

piruьş piru dinə.

Jiras, jiras piru kaç,—

Sьmda sьlən şojan.



## Каң.

Әсиң вьльн, сонди возьн,  
сəvk тұры| коқ саң,  
језьд uska, куңса шина,  
куткьrvизə каң.

Şurkñaləma ulas vəzsə,  
koryrtəma јur,  
zumьstçəma, vomgorulas  
mьjkə mojdə: „kurrr“.

---

Menam vəli rudiñik каң. Morəsьs кь-  
suklən језьд, kokjasьs језьдəş-zə, кьmə-  
sas језьдiк viz, пыгьs keљьdgərd. Вьdləə  
sijə me vərşə vətlьşə.



Мъј

суә

Şerko.

En vətib menə zorjən, a vətib zərjən.  
Vaj mem bur turun. Izastə kətədbst vaən,  
med ɲevɔdzɣk loə, da kişkaləst solən da  
rɣzən.

Gidnatə menym vəç jugɔdəs, sonɔdəs.  
Kujədsə çastəzɣk vesav da vɣl izasən voɣsav.

En menə juktav zev kəzɔd vaən. Mu-  
nigən en vətib menə izjas vɣvti da kɣn mu  
vɣvti. Tazi-kə vizan, uzala una da vura.

Knīga lēddis,  
vēdtor gægərvois.  
Lēddis, turkis,  
stavšə vunədīs.  
A te lēdđb  
da en vunəd.



### **Вукварль ром!**

Vot i rom vukvarļ.  
Əni luvəj knīga lēdđam.  
Gizam mьj kolə veškьda da vura.



Komi alfavit.

Aa Bb Cc Çç Ee Dd

*Aa Bb Cc Çç Ee Dd*

Ɖd Ee Ɖə Ff Gg Ii

*Ɖd Ee Ɖə Ff Gg Ii*

Jj Kk Ll Ll Mm Nn

*Jj Kk Ll Ll Mm Nn*

Nn Oo Pp Rr Ss Şş

*Nn Oo Pp Rr Ss Şş*

Ss Tt Ƨt Uu Vv Xx

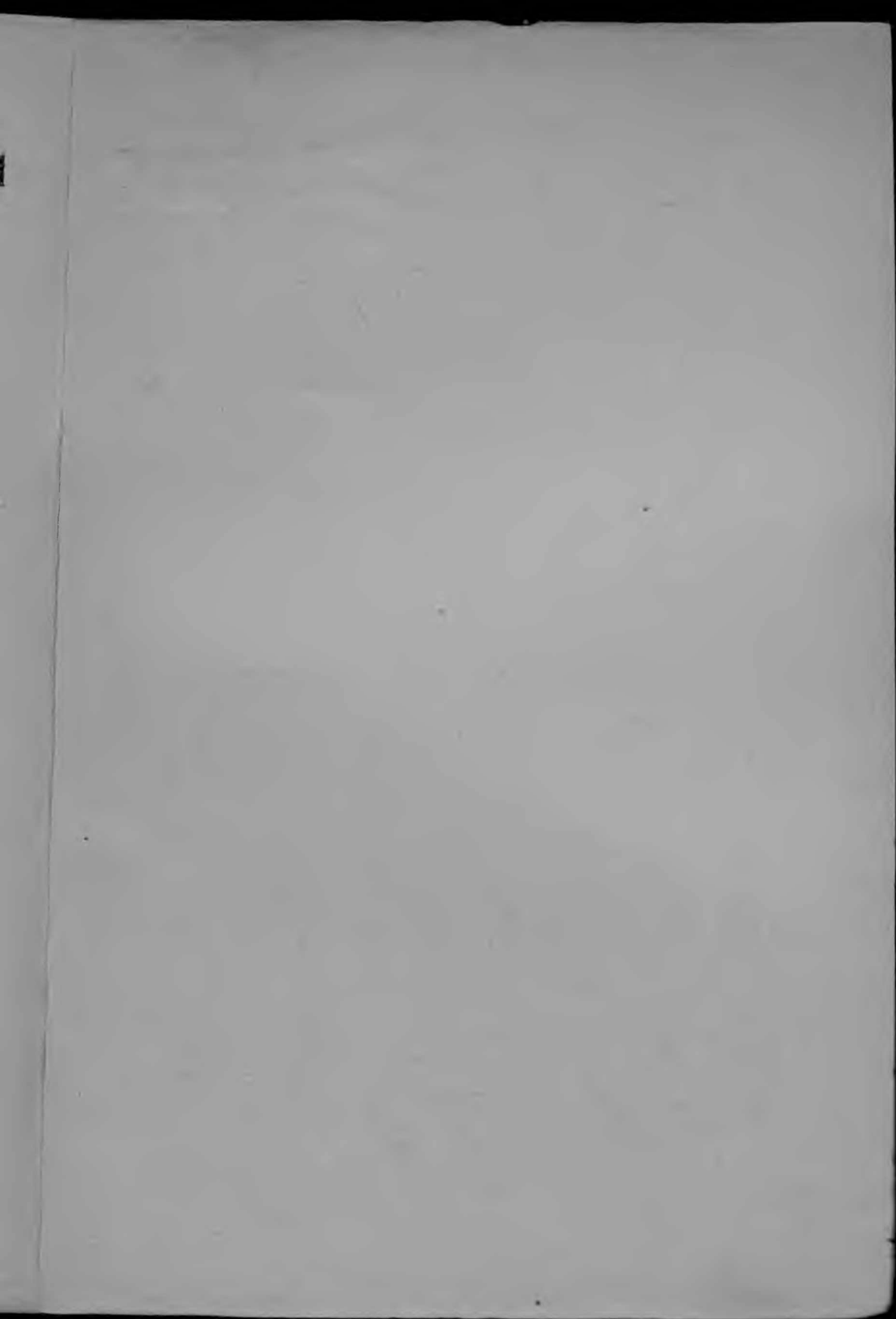
*Ss Tt Ƨt Uu Vv Xx*

Zz Zz Zz ƷƷ ƷƷ bb

*Zz Zz Zz ƷƷ ƷƷ bb*

*Nov. 4 2057*





221 70

К-3ДР

3-664

DONBS 1 s. 20 ur.  
Pereplot 30 ur.



298